

Vaše značka:

Ze dne:

Č. j.: SMO/088688/18/VZKÚ/Las

Sp. zn.: S-SMO/529261/18/VZKÚ/2

Vyřizuje: Ing. Andrea Laslopová

Telefon: +420 599 443 339

Fax:

E-mail: [alasplova@ostrava.cz](mailto:alasplova@ostrava.cz)

Datum: 14.2.2018

**VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK**  
**SOUTĚŽ O NÁVRH NA ŘEŠENÍ NOVOSTAVBA BYTOVÉHO DOMU KOSTELNÍ – BISKUPSKÁ V**  
**OSTRAVĚ**

**EXPLANATION OF CONTEST TERMS AND CONDITIONS**  
**CONTEST TO PROPOSE A DESIGN SOLUTION OF NEW APARTMENT BLOCK AT KOSTELNÍ -**  
**BISKUPSKÁ STREETS IN OSTRAVA**

**1. Odstavec 4.1.a) uvádí, že účastníci soutěže mohou být občané státu EU/EHS. Nicméně odstavec 4.2.6 zmiňuje, že zahraniční účastník musí dodržet stejná pravidla. Může se tedy autorizovaný architekt s oprávněním k podnikání v USA zúčastnit soutěže?**

- Soutěžní podmínky v bodě 4.1. písm. a) připouští účast v soutěži pouze fyzickým nebo právnickým osobám, popřípadě jejich společností, které jsou občany České republiky nebo některého z členských států Evropského hospodářského prostoru a Švýcarské konfederace nebo mají své sídlo v České republice nebo v některém z členských států Evropského hospodářského prostoru a Švýcarské konfederace. Obecně je však také přípustná účast osob, které mají sídlo v jiném státě, který má s Českou republikou nebo Evropskou unií uzavřenu mezinárodní smlouvu zaručující přístup dodavatelům z těchto států v příslušné oblasti plnění. Dohoda o vládních zakázkách /Government Procurement Agreement (GPA) uzavřená v rámci Světové obchodní organizace (WTO), jejímiž signatáři mj. jsou EU i USA, přístup na trh signatářů GPA zaručuje v rozsahu příslušných příloh k dohodě. Zjednodušeně lze uvést, že GPA zaručuje přístup k nadlimitním veřejným zakázkám veřejných zadavatelů, a jelikož na soutěž o návrh navazující jednacím řízením bez uveřejnění je na nadlimitní veřejnou zakázku na služby, je v soutěži přípustná účast dodavatele z USA. S ohledem na potenciální vznik problémů v možnosti podnikat na území Evropské unie resp. České republiky je však pro případné plnění navazující veřejné zakázky vhodné, aby takový zahraniční dodavatel spolupracoval (měl zajištěnou spolupráci) s osobou splňující podmínky právního řádu České republiky.

**In paragraph 4.1.a) it is said that entrants should be citizens of the EU/EEA. However, paragraph 4.2.6 mentions that international participants have to abide by same rules. Can therefore an professional registered architect with a business licence in the USA take part in the contest?**

- In paragraph 4.1 a) the tender terms and conditions admit the participation of those natural persons or legal entities or their companies who are citizens of the Czech Republic or one of the member states of the European Economic Area or Swiss Confederation or have their registered seat in the Czech Republic or one of the member states of the European Economic Area or Swiss Confederation. Generally acceptable is also the participation of the persons who have their registered seat in another state which has entered with the Czech Republic or European Union into an international agreement granting the suppliers from this state the access with regard to the respective field of performance. The Government Procurement Agreement (GPA) entered into within the

framework of the World Trade organisation, signatories of which are also the EU and USA, grants them access to a market of the agreement signatories in the extent of the relevant agreement annexes. Simply said, the GPA grants the access to the above-the-threshold public contracts and because the tender is followed by the negotiation procedure without publication which is an above-the-threshold public contract for services, the tender allows the participation of a supplier from the USA. However, with regard to potential problems concerning the possibility to perform an entrepreneurial activity in the territory of the European Union or the Czech Republic, in case of possible follow-up contract, it would be appropriate that such a foreign supplier cooperate (has pre-negotiated cooperation) with a person complying with the conditions of the Czech legal system.

**2. Prosim o informaci k vedení horkovodu v ulici Biskupská. Dle stanoviska Veolie i podkladů je patrná pouze poloha. Rádi bychom znali hloubku vedení. Předpokládáme, že je minimálně v hloubce kolektoru, ale je to jen předpoklad. Také bychom rádi věděli, zda je možné eventuálně uvažovat s přeložkou části tohoto horkovodu?**

- Hloubka podzemních tepelných rozvodů mimo těleso kolektoru se pohybuje v rozmezí 1,1 – 1,3 m pod úrovní terénu. S přeložkou části tohoto horkovodu je možné uvažovat.

***Can you provide, please, information on hot water piping in Biskupská Street? Only its position can be found in Veolia statement and in the other attachments. We would like to know the depth of cover. We presume the depth of cover corresponds at least with the depth of cover of underground collector, but this is just our presumption. We would like to know if we can take into account partial relocation of hot water piping.***

- The depth of the heat distribution system outside of the corridor body is about 1.1 – 1.3 m below the surface. The relocation of a part of this heat distribution can be considered.

**3. Prosim Vás o objasnenie bodu 4.1 sůťažných podmienok:**

**f) jsou autorizovanými architekty s autorizací pro obor architektura nebo se všeobecnou působností podle zákona č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, v platném znění, případně autorizovanými architekty podle práva státu, jehož je občanem nebo v němž má své sídlo.**

**Môže byť účastníkom aj autorizovaný stavebný inžinier podľa práva štátu, v ktorom má sídlo? Jedná sa o slovenskú autorizáciu - autorizovaný stavebný inžinier - pozemné stavby - A1.**

- V soutěžních podmínkách v bodě 4.1. písm. f) je požadováno, aby dodavatel byl autorizovaným architektem s autorizací pro obor architektura nebo se všeobecnou působností podle zákona č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, v platném znění (autorizační zákon), případně autorizovanými architekty podle práva státu, jehož je občanem nebo v němž má své sídlo. Autorizační zákon rozlišuje autorizované osoby na autorizované architekty, autorizované inženýry a autorizované techniky. Uvedený, zadavatelem požadovaný kvalifikační předpoklad tak splňuje podle autorizačního zákona jen autorizovaný architekt, a to pouze architekt s autorizací pro obor architektura nebo s autorizací se všeobecnou působností (splňující podmínky pro autorizaci ve všech oborech podle § 4 odst. 2 autorizačního zákona). Autorizovaný inženýr (např. s autorizací pro obor pozemní stavby) ani autorizovaný technik požadavek stanovený v soutěžních podmínkách pro účast v soutěži podle autorizačního zákona nespĺňuje. V případě zahraničních dodavatelů je však rozhodné právo státu, jehož je dodavatel občanem nebo v němž má své sídlo, a které upravuje výkon působnosti autorizovaných osob.

**Please can you explain contest terms and conditions in section 4.1:**

**f) are chartered architects with authorizations for the field of architecture or with general competence pursuant to Act No. 360/1992 Coll., on the pursuit of the chartered architect profession and the chartered engineer and technician active in construction profession, as amended, or chartered architects under the law of the State of which they are citizens or where they have their residence.**

**Can someone participate in competition while being chartered engineer according to law of country of its origin? The issue is Slovakian authorization – chartered civil engineer – building structures – A1.**

- In paragraph 4.1 f) of the tender terms and conditions it is required that the supplier is an authorised architect with the authorisation in architecture or with general authorisation according to the Act no. 360/1992 Sb., On performance of authorised architects and engineers and technicians performing construction activities, as amended (Authorisation Act); or the supplier can be an authorised architect according to the legislation of the state of person's citizenship or registered seat. The Authorisation Act distinguishes the following types of authorised persons: authorised architects, authorised engineers and authorised technicians. Therefore, according to the requirements of the contracting authority, the prerequisite according to the Authorisation Act is fulfilled only by authorised architects with authorisation for architecture or with general authorisation (complying with the conditions of authorisation in all disciplines according to the Authorisation Act, section 4, paragraph 2) Neither authorised engineers (e.g. with authorisation for building structures) nor authorised technicians do not comply with the requirement of the tender terms and conditions for participation according to the Authorisation Act. However, in the case of foreign suppliers, is decisive the law governing the performance of authorised persons in the state of which is the supplier citizen or in which has its registered seat.

**4. Je nutno zachovat nadzemní část kolektoru ve stávající podobě, tzn. případně ji v návrhu obestavět s 1,5 m "ochranným pásmem" kolem stávajícího objemu? Příčí se to architektonické logice; má tento požadavek nějaký právní či technický smysl?**

- Ano, je nutno zachovat nadzemní část kolektoru ve stávající podobě. Je žádoucí tento vstupní objekt integrovat do navržené stavby. Je nutno nadzemní část kolektoru obestavět s 1,5 m ochranným pásmem.

**Is it necessary to preserve the above-ground part of the underground collector as it is now, i. e. to enclosed it while respecting its 1,5 m of protective zone? It is against the architectural logic. Is there any legal or technical reason for this requirement?**

- Yes, it is necessary to preserve the aboveground part of the utility corridor in the existing state. It is desirable to integrate this entrance object in the building design. The aboveground part has to be surrounded by the construction and 1.5 m protection zone has to be respected.

**5. Ve stavebním programu jsou rozděleny funkce budovy po podlažích (1.NP obchody, 2.NP kanceláře, 3+ byty). Je nutno předepsanou podlažnost dodržet? Z hlediska oslunění bytů si lze představit optimálnější rozdělení podlažnosti stavebního programu.**

- Ano, je nutné dodržet rozdělení funkcí dle stavebního programu.

**The construction program separates different building functions floor by floor (1<sup>st</sup> floor – commercial, 2<sup>nd</sup> floor – office, 3<sup>rd</sup> + residential). Is it necessary to keep it this way? It is possible to imagine more optimal way of function distribution considering insolation of flats.**

- Yes, it is necessary to comply with the functions defined in the construction program.

**6. K čemu přesně slouží nadzemní objekt kolektoru na p.č. 28 ? Lze doplnit jeho stavební dokumentaci? Je možné funkci tohoto objektu řešit v rámci návrhu řešením jiným způsobem?**

- Jedná se o vstupní objekt do kolektoru o 3 podzemních a 1 nadzemním podlažím opatřeným výtahem.
- Stavební dokumentace objektu podzemního kolektoru nebude doplněna. Pro účely vypracování studie jsou postačující údaje obsažené ve vyjádření správce Ostravské komunikace, a.s. (situace, řez), které současně stanovuje podmínky pro umístění základových konstrukcí a další prostorové vztahy mezi navrhovanou stavbou a stávajícím objektem kolektoru.
- Ne, tento objekt musí být zachován s ohledem na vyjádření jeho správce.

**What is the exact purpose of the above-ground part of the underground collector on the plot n° 28? Is it possible to provide its layouts? Is there a possibility to propose a different design solution which would respect its current purpose?**

- It is an entrance object of the utility corridor. It has 3 underground floors and one aboveground floor with a lift.
- The construction documentation of the underground corridor object will not be provided. The data provided in the statement (layout, section view) of the administrator – Ostravské komunikace a.s. are sufficient for the preparation of the study. At the same time, the statement defines the conditions for

placement of foundation constructions and other spacial relations between the proposed construction and the existing corridor object.

- No, with respect to the administrator's statement, this object must be preserved.

**7. Může být povinná perspektiva na plakátech umístěna jako jedna z menších vizualizací, nikoliv tedy jako hlavní zákres, jak je to zobrazeno v doporučeném rozvržení plachty?**

- Ne, nemůže.

**Is it possible to use a snapshot to draw a mandatory perspective as a smaller complementary one contrary to suggested panel's layout?**

- No, it is not possible.

**8. Můžete uvést stanoviště a ohniskovou vzdálenost povinné zákresové fotografie?**

- Bohužel gps souřadnice stanoviště nejsou známy.
- Ohnisková vzdálenost je 24mm.

**Can you specify the post from which was taken a snapshot to draw a mandatory perspective and its focal distance?**

- Unfortunately, the GPS data of the post is unknown.
- Focal length is 24mm.

**9. Je možno odstranit či jinak ošetřit strom rostoucí před vstupem do podzemního kolektoru tak, aby nezasahoval do řešené parcely?**

- Ano, stávající strom lze odstranit.

**Is it possible to cut down the tree growing in front of the entrance to the underground collector or treat in a different way?**

- Yes, the existing tree can be removed.

**10. Jsou vnější/nevytápěné prostory, např. balkóny/zimní zahrady, započítávány do obytné plochy bytů?**

- No, they are not.

**Are external/unheated spaces i.e. balconies/winter gardens included within the apartment areas given?**

- No, they are not.

**11. Jakým způsobem je definována „užitná plocha“ vymezených bytů?**

- Užitná plocha bytů se měří uvnitř vnějších stěn, ale nezahrnuje:
  - konstrukční plochy (např. plochy komponent, které vytyčují hranice stavby, podpěry, sloupy, sloupky, šachty, komíny),
  - funkční plochy pro pomocné využití (např. plochy, kde jsou umístěna zařízení topení a klimatizace nebo energetické generátory).

Součástí celkové užitné plochy bytu jsou plochy používané jako kuchyně, obývací pokoje, ložnice a místnosti s příslušenstvím, sklepy.

(definice vychází z nařízení komise (ES) č. 1503/2006 ze dne 28. září 2006)

**How is 'maximum useful area' for the apartments defined?**

- The useful floor area of a flat is measured within its external walls, excluding:
  - construction areas (e.g. areas of demarcation components, supports, columns, pillars, shafts, chimneys),
  - functional areas for ancillary use (e.g. areas occupied by heating and air-conditioning installations, or by power generators).

The part of the overall useful area of a flat includes the area used for kitchens, living rooms, bedrooms and ancillary rooms, cellars.

(definition according to Commission Regulation (EC) No 1503/2006 of 28 September 2006)

**12. Můžete, prosím, potvrdit standardy v oblasti měření ploch, které se vztahují k tomuto projektu?**

- Viz odpověď na dotaz č. 11

**Please confirm the area measure standards that should be applied to this project?**

- See the response to question no. 11

**13. Je dán cílový počet bytů, popř. je stanoven Net to Gross efficiency pro residenční a komerční část projektu?**

- Ne, není.

**Is there a target number of apartments, or Net to Gross efficiency for the residential and commercial components of the project?**

- No, there is not.

**14. Jaké množství parkovacích míst je požadováno pro zadanou residenční a komerční část? Např. jedno parkovací místo pro každou bytovou jednotku?**

- Množství parkovacích míst se určuje dle bodu 14 (Dopravní plochy) ČSN 73 6110 Projektování místních komunikací.

**What number of parking spaces is required for residential and commercial parts of the brief? For example one car park space for each residential unit?**

- The number of parking spaces is determined according to section 14 (Traffic areas) of ČSN 73 6110 Design of Urban roads.

**15. Můžete, prosím, objasnit pořadové číslo, které musíme vyplnit v levém dolním rohu panelu (6.6.1b and 6.3.1b)? Jakou velikost má mít text ve spodní části panelů?**

- Všechny části soutěžního návrhu uvedené v článku 6 odst. 6.1 – 6.5 těchto soutěžních podmínek (panely, textová část, obálka „AUTOR“) budou označeny v levém dolním rohu rámečkem 3x3 cm, do kterého účastník umístí pořadové číslo části návrhu dle seznamu, který je součástí textové části; např. panel 01 – pořadové číslo 1, panel 02 - pořadové číslo 2, textová část - pořadové číslo 3, obálka „AUTOR“ – pořadové číslo 4 (pořadí je ponecháno na soutěžících)
- Velikost textu není soutěžními podmínkami předepsaná.

**Please can you explain the serial number that we must enter on the bottom left of the panels (6.6.1b and 6.3.1b) this is not clear. What size should the text at the bottom of the panels be?**

- All components of the Contest Proposal referred to in Article 6, paragraphs 6.1 - 6.5 of these Contest Terms and Conditions (panels, text part, the "AUTHOR" envelope) shall be marked 3x3cm blank frame in the lower left-hand corner, where the Contestant enters the serial number of the Contest Proposal component according to the list included in the text part; for example panel 01 – serial number 1, panel 02 – serial number 2, text part – serial number 3, the "AUTHOR" envelope – serial number 4 (the order is left to the competitors)
- The size of the text is not prescribed by the Contest Terms and Conditions.

**16. Můžete, prosím, doplnit krátký popis funkce podzemního kolektoru a co je třeba pro jeho zachování v angličtině, neboť toto není zřejmé z podkladů v anglickém jazyce?**

- Vyjádření dotčeného správce infrastruktury Ostravské komunikace a.s. ke kolektoru je poskytnuto v anglickém jazyce jako příloha tohoto vysvětlení soutěžních podmínek.

**Please could you give, in English, a short description of the function of the 'underground collector' and what is required for its conservation? This is not clear in the English documentation.**

- The statement of the utilities' administrator Ostravské komunikace a.s. to the utility corridor is provided in English as an annexe to this explanation of the tender terms and conditions.

**17. Je možné nad rámec zadaného rozvržení panelů doplnit o dodatečné informace, např. tři vizualizace v horní části 2. panelu namísto dvou?**

- Ano, je. Soutěžní podmínky v bodě 6.2 stanovují povinný obsah soutěžních panelů, přičemž další obsah panelů ponechává na úvaze účastníka. Dle bodu 6.2.3 Uspořádání soutěžních panelů je doporučeno provést dle P.07 Vzory soutěžních panelů (doporučeno, tedy není závazné).

**In addition to the suggested layout of the panels can additional information be added - for example 3 visualisations at the top of Board 2 rather than two?**



- Yes, it can. Section 6.2 of Contest Terms and Conditions states mandatory content of panels. Any additional information is left at contestant's discretion. 6.2.3 It is recommended to arrange the contest panels according to P.07 Examples of Contest Panels (recommended – not obligatory).

#### 18. Má být součástí panelů i některá A4 textové části?

- Ne, nemusí být. Soutěžní podmínky v bodě 6.2 stanovují povinný obsah soutěžních panelů, přičemž textová část je ponechána na úvaze účastníka.

#### Should any text be included from the A4 document on the panels?

- Ne, it is not required. Section 6.2 of Contest Terms and Conditions states mandatory content of panels. Text part of panel is left at contestant's discretion.

#### 19. Můžete, prosím, definovat klíčová témata, která mají být popsána v textové části?

- Závazný obsah textové části je stanoven v bodě 6.3 soutěžních podmínek s odkazy na příslušné přílohy. Klíčová témata textového vyjádření návrhu nejsou stanovena a jsou tak zcela ponechána na úvaze účastníka.

#### Please can you define any key subjects that should be described in the text document?

- Mandatory content of text part is stated in section 6.3 of Contest Terms and Conditions with respective references to attachments. There is no key subject for text summary of the Contest Proposal. Its content is at contestant's discretion.

#### 20. Je přijatelná plochá či jiná forma střechy, která nebude viditelná z úrovně parteru?

- K této otázce se vyjadřují regulační podmínky (příloha č. P.09 Regulační podmínky ÚHA a SŘ) v bodě III odst. - výška objektu a tvar střechy, fasáda.

#### Is a flat, or if the roof form not visible from street level, acceptable?

- This question is addressed in the regulatory conditions (Annex no. P.09 Regulatory conditions ÚHA and SŘ) in paragraph III, art. – The height of the object and shape of the roof, façade.

#### 21. Můžete potvrdit, zdali maximální výška budovy činí „přízemí + 4 patra“ nebo „přízemí + 5 pater“? Sousední budovy lze popsat oběma způsoby – sousední budova 50 dle katastrální mapy jako „přízemí + 5 pater“.

- Maximální výška budovy není stanovena počtem podlaží. K otázce výšky budovy se vyjadřují regulační podmínky (příloha č. P.09 Regulační podmínky ÚHA a SŘ) v bodě III odst. - výška objektu a tvar střechy, fasáda. Výška budovy je dále upřesněna rozhodnutím orgánu státní památkové péče (příloha č. 11 Vyjádření dotčených vlastníků sítí a DOSS), které uvádí: „Maximální výška korunní římsy zamýšlené zástavby bude shodná s výškou sousedního domu čp. 285 na ulici 28.října 13 v k.ú. Moravská Ostrava (pozn. výška korunní římsy cca 19,3 m, výška hřebene ustupujícího podlaží cca 22,5 m) a architektonické napojení zamýšlené zástavby na dům čp. 285, na ulici 28.října 13 a dům čp. 89, na ulici Kostelní 13 v k.ú. Moravská Ostrava bude provedeno takovou formou, která povede k citlivému navázání hmot.“

#### Please confirm if the maximum building height is Ground+4 storeys or Ground+5 storeys. The neighbouring buildings can be described as both - G+5 for building 50 on the Cadastral map.

- Maximum height of the building is not defined by the number of floors. Height of the building is addressed in the regulatory conditions (Annex no. P.09 Regulatory conditions ÚHA and SŘ) in paragraph III, art. – The height of the object and shape of the roof, façade. The height of the building is further specified in the demission of national heritage protection authority (annexe no. 11 The opinion of affected network owner and DOSS) which states the following: “Maximum height of the planned building's principal moulding is identical with the height of the neighbouring house, no. 285, located on 28. října street 13, c.a. Moravská Ostrava (note. height of principal moulding is approx. 19.3 m, The roof ridge height of the receding floor is approx. 22.5 m) and the architectonic connection of the planned construction to the house, no 285, located on 28. října street 13 and the house, no. 89, located on Kostelní street 13, in the c.a. Moravská Ostrava will be made in a way allowing sensitive connection of the materials.“

#### 22. Co je míněno „možností napojení dalšího objektu podél ul. Biskupské“ ve 3. části regulačních podmínek?

- V bodě III v odst. - zastavění pozemku regulačních podmínek (příloha č. P.09 Regulační podmínky ÚHA a SŘ) se jedná o chybu v textu. Věta: „Objekt bude koncipován jako nárožní s možností napojení dalšího objektu podél ul. Biskupské“.do textu nepatří. Omlouváme se za tuto chybu.

**What is meant by 'possibility to connect another building along the Biskupská Street.' in section 3?**

- There is a mistake in the text of the regulatory conditions in paragraph III – building activity on the plot (annexe no. P.09 Regulatory conditions ÚHA and SŘ). The sentence: “The the object will be designed as a corner building with the possibility of connection to another object along Biskupská street” does not belong to the text. We apologise for this mistake.

**23.Pokud se budeme v zásadě držet rozvržení panelů, můžeme změnit proporce jednotlivých vyobrazení? Např. situační výkres v měřítku 1:500 na 2. panelu může být čtvercového formátu a poskytnout místo pro doplňující informace. Jiný poměr stran situačního výkresu by byl smysluplnější v kontextu návrhu. Prosíme o potvrzení, neboť rozvržení panelů je velmi konkrétní.**

- Dle bodu 6.2.3 Uspořádání soutěžních panelů je doporučeno provést dle P.07 Vzory soutěžních panelů (doporučeno, tedy není závazné).

**If we follow the layout the panels in principle can we change the proportion of the images? For example the 1:500 site plan on board 2 could be more square in format and allow space to the side for further information. A different proportion of the site plan would also allow a better sense of the context for the project. Please confirm as the template is very precise.**

- 6.2.3 It is recommended to arrange the contest panels according to P.07 Examples of Contest Panels (recommended – not obligatory).

**24.Dotaz k podkladu P-09 – regulační podmínky: Uvedeno je: „nově navržený objekt nepřesáhne výšku střešního hřebene sousedních objektů“. Znamená to, že není nutné římsou nového objektu navazovat na římsu sousedních objektů, nový objekt tedy může mít římsu ve výšce hřebene sousedních objektů? Které objekty, od nichž se výška hřebene odvozuje, jsou v tomto případě myšleny jako sousední? Pouze uvedené č.p. 285 (28. října) a č.p. 89 (Kostelní), nebo i další, např.**

- Nikoliv, výška zamýšlené zástavby je dále upřesněna rozhodnutím orgánu státní památkové péče (příloha č. 11 Vyjádření dotčených vlastníků sítí a DOSS), které uvádí: „*Maximální výška korunní římsy zamýšlené zástavby bude shodná s výškou sousedního domu čp. 285 na ulici 28.října 13 v k.ú. Moravská Ostrava (pozn. výška korunní římsy cca 19,3 m, výška hřebene ustupujícího podlaží cca 22,5 m) a architektonické napojení zamýšlené zástavby na dům čp. 285, na ulici 28.října 13 a dům čp.89, na ulici Kostelní 13 v k.ú. Moravská Ostrava will be made in a way allowing sensitive connection of the materials*“. Above the principal moulding only a roof or roof extension respecting fictional roof levels following the roofs of neighbouring objects can be constructed.

**Question regarding P-09 Regulatory Conditions stating the following: “the newly designed building shall not exceed the height of the roof ridge of the neighbouring buildings.” Does it mean it is not necessary to respect the height of the cornice of the neighbouring buildings and proposed building might have its cornice up the roof ridge of the neighbouring buildings? Which particular buildings are considered neighbouring? Are these only buildings No. 285 at the street of 28. října and No. 89 at the Kostelní street or any others?**

- No, the height of the planned building is further specified in the decision of national heritage protection authority (annexe no. 11 The opinion of affected network owners and DOSS) which states the following: “*Maximum height of the planned building's principal moulding is identical with the height of the neighbouring house, no. 285, located at 28. října street 13, c.a. Moravská Ostrava (note. heigh of principal moulding is approx. 19.3 m, The roof ridge height of the receding floor is approx. 22.5 m) and the architectonic connection of the planned construction to the house, no 285, located on 28. října street 13 and the house, no. 89, located on Kostelní street 13, in the c.a. Moravská Ostrava will be made in a way allowing sensitive connection of the materials*“. Above the principal moulding, only a roof or roof extension respecting fictional roof levels following the roofs of neighbouring objects can be constructed.

**25. Dotaz k podkladu P-09 – regulační podmínky:** Uvedeno je: „Dostavba bude výškově navázána na objekty č. p. 285 na ulici 28. října a č. p. 89 na ulici Kostelní.“ Lze blíže upřesnit pojem „výškově navázána“? Má být navázáno pouze římsou, případně hřebenem? Nebo má být navázáno např. i výškou parteru nebo něčím jiným? V případě navázání na objekt č. p. 285 na ulici 28. října, který končí výraznou římsou a lehce ustoupeným podlažím, je požadováno navázání na výraznou římsu nad předposledním podlažím nebo má být nějak navázáno na ustoupené podlaží?

- Viz odpověď na dotaz č. 21 a č. 24

**Question regarding P-09 Regulatory Conditions stating the following: “The annex height will correspond to buildings No. 285 at the street of 28. října and No. 89 at the Kostelní street.” Can you specify the part „height will correspond“? Should the annex height correspond to neighbouring buildings cornices or roof ridges? Should the annex respect other neighbouring buildings proportions such as ground floor height or something else? Is referential height of the building No. 285 at the street of 28. října its cornice or its receding upper floor?**

- See the responses to questions no. 21 and 24

**26. Dotaz k podkladu P-09 – regulační podmínky.** Může být nový objekt v částech, které přímo nehraničí s bezprostředně sousedícími stavbami (č.p 285, 28. října a č.p. 89, Kostelní) vyšší než tyto bezprostředně sousedící objekty? Tzn., může, být nový objekt v některé své části vyšší než výška střešního hřebene sousedních objektů, bude-li to náležitě zdůvodněno? Pokud i přes případnou zápornou odpověď na tuto otázku bude nový objekt v některé své části vyšší než sousední objekty, bude toto důvodem pro vyloučení návrhu ze soutěže?

- Viz dotaz č. 21 a 24. Doplňujeme, že podklad P.09 Regulační podmínky ÚHA a SŘ je dle bodu 2.2.1. soutěžních podmínek závazný a je nutné jej dodržet. Pokud účastník soutěže v soutěžním návrhu nesplní závazné požadavky uvedené v odst. 2.2.1 a 2.2.2, porota vyřadí jeho návrh z posuzování a zadavatel jej vyloučí ze soutěže.

**Question regarding P-09 Regulatory Conditions – Is it possible that some nonadjacent parts of contest proposal building exceed the height of the neighbouring buildings, if properly justified? If the answer is negative yet some parts of contest proposal building exceed the height of the neighbouring buildings, will it be the reason to exclude contestants from the contest?**

- See questions no. 21 and 24 We add that the document P.09 Regulatory conditions ÚHA and SŘ is according to the tender conditions binding and must be complied with. If in his tender proposal the tender participant does not comply with the binding requirements of the articles 2.2.1 and 2.2.2, the evaluation panel excludes the proposal from the tender.

**27. Je požadováno nějaké konkrétní výškové / tvarové navázání na objekt „Městská brána“?**

- Ano, viz. bod III odst. - výška objektu a tvar střechy, fasáda regulačních podmínek (příloha č. P.09 Regulační podmínky ÚHA a SŘ).

**Is it required to specifically respect the height or shape of building “Městská brána”?**

- Yes, see the regulatory conditions, paragraph III, art. – height of the object and roof shape, façade (annexe no. P09 Regulatory conditions ÚHA and SŘ).

**28. Je znám stav stávajících stromů v řešeném území, nebo na jeho hranici a existuje nějaké doporučení nebo požadavek na jejich zachování, kácení?**

- Ne, není znám stav stávajících stromů v řešeném území.
- Na pozemku 4235/1 je strom, který je možné skácet.

**Is the health condition of the existing trees known in the area or at its borders? Is there any recommendation or requirement to preserve or cut them?**

- No, the condition of existing trees in the respective area is unknown.
- At the land plot 4235/1, there is a tree which can be cut down.



**29. Je možné upřesnit základové podmínky místa, například z inženýrsko-geologického průzkumu? Jsou známy bližší informace o spodní stavbě sousedních objektů, např. hloubka založení, hloubka nebo podlažnost podsklepení?**

- Na základě tohoto dotazu doplňuje informaci v podobě zjednodušeného popisu inženýrsko-geologické poměrů:  
Přímé předkvartérní podloží zájmového území tvoří sedimenty terciárního stáří (miocén). Jedná se převážně o miocenní vápenité jíly zelenošedé až modrošedé barvy. Místa jsou v podloží kvarterních miocenních sedimentů jemnozrnné písky. Povrch miocenních sedimentů je nepravidelně zvlněn v rozmezí 202 – 206 m n.m., přičemž lze pozorovat úklon povrchu miocenních hornin severním směrem.  
Kvarterní pokryv je tvořen komplexem fluválních sedimentů údolní terasy řeky Ostravice. V nadloží miocenních hornin vystupují písčité až hlinito-písčité štěrky údolní terasy o nepravidelné mocnosti, jež se pohybuje v rozmezí 3,5 – 6,5 m. Mocnost štěrků údolní terasy narůstá SZ směrem. V nadloží štěrků vystupují jemnozrnné sedimenty údolní terasy, jež jsou tvořeny převážně proměnlivě písčito-jílovitými a prachovitými hlínami. Vrstva jemnozrnných fluválních sedimentů není místy vyvinuta. V nadloží komplexu fluválních sedimentů se nacházejí antropogenní navážky o proměnlivé mocnosti. Vrstva navážek místy nahrazuje i celou polohu písčito-jílovitých hlín.  
Fluvální sedimenty údolní terasy řeky Ostravice vykazují faciální nestálost v horizontálním i vertikálním směru, přičemž některý člen, resp. více členů, může ve vrstevním sledu lokálně chybět.
- Sousední stavby s č. p. 89 a č. p. 285 čítají po jednom podzemním podlaží, s úrovní základové spáry 3,4 resp. 3,9 m.

**Can you precise local geotechnical conditions, e.g. from a geotechnical survey? Is there any information about underground structures of the neighbouring buildings, e.g. depth of foundations, depth or number of underground floors?**

- Based on this question, we provide additional information – simplified description of construction-geological conditions:  
The direct pre-Quaternary bedrock of the relevant area comprises of the Tertiary sediments (the Miocene). There are mainly Miocene lime-rich clays of green-grey to blue-grey colour. There are also occasional fine-grain sands in the Quaternary Miocene sediment bedrock. The surface of the Miocene sediments is irregularly undulating, ranging from 202 to 206 m above the sea level; there can be identified an incline of the Miocene layer to the North.  
The Quaternary cover consists of fluvial sediments of the valley terrace of Ostravice river. In the overlying bed of Miocene layer, there are arenaceous and soil-arenaceous gravels of irregular width ranging from 3.5 to 6.5 meters. The width of the valley terrace gravels increases in the NW direction. In the gravels' overlying bed there are fine sediments of the valley terrace which mainly consist of varied arenaceous-argillaceous and dusty soils. The fine layer of fluvial sediments is not developed in some places. In the overlying bed of the complex of fluvial sediments, there are anthropogenic backfills with variable width. In some places, the backfill layer completely replaces the arenaceous-argillaceous soils.  
The fluvial sediments of the Ostravice river valley terraces show facial instability both in horizontal and vertical direction and some elements or can be missing in some locations of the layering.
- The neighbouring constructions no. 89 and 285 have one underground floor each, the footing base is 3.4 and 3.9 m respectively.

**30. Na kolik je závazný požadavek na situování sklepních kójí do podzemí? Bude situování všech nebo i jen některých sklepních kójí do jiných než podzemních podlaží důvodem pro vyloučení návrhu ze soutěže nebo snížení jeho hodnocení?**

- V tomto konkrétním případě je soutěžícím umožněna větší volnost při umisťování servisních ploch jako jsou například sklepní kóje.

**How engaging is the requirement regarding basement boxes for apartments? Can some part of them be situated somewhere else in a contested proposal? If so, will this be a reason to exclude contestant from the contest or to impact evaluation of his contest proposal negatively?**

- In this specific case, the participants have more freedom in deciding the locations of service areas such as cellar cubicles.

**31. Je nutné pro prokázání provozuschopnosti návrhu řešit a v soutěžním návrhu předložit dispozice bytů a kanceláří včetně zařizovacích předmětů?**

- Umístění zařizovacích předmětů je integrální součástí návrhu a absence jejich zobrazení je matoucí.

**Is it necessary to prove contest proposal operability by including flat and office furnishing into layouts?**

- Placement of office furnishing is an integral part of the proposal and its absence would be confusing.

**32. V bodu 2 soutěžních podmínek je uvedeno: „zadavatel požaduje v soutěžních návrzích řešit...komerční prostory parteru“. Tím je myšleno podrobné řešení dispozice vč. vybavení nábytkem, nebo je tím myšleno pouze situování komerčních ploch do parteru objektu?**

- Ano, je tím myšleno pouze situování komerčních ploch do parteru objektu.

**Section 2 of contest terms and conditions states following: “The Promoter requests the Contest Proposals address the following: ... commercial areas in the parterre.” Does it mean a detailed layout including furnishing must be elaborated or you just do require commercial areas in the ground floor?**

- Yes, by this is only meant locating of commercial areas in the parterre of the object.

**33. Je možné, zejména u panelu č. 2 zvolit i jiné uspořádání kresby na panelu? Podkres ortofotomapou v případě půdorysů podlaží je povinný?**

- Soutěžními podmínkami je v bodech 6.2.1 a 6.2.2 stanoven závazný obsah jednotlivých panelů. Vzory soutěžních panelů dle P.07 představují pouze doporučené uspořádání jednotlivých grafických vyjádření požadovaných na konkrétních panelech, a proto je možné si uspořádání kresby na panelu přizpůsobit. Podkres ortofotomapou v případě půdorysů podlaží je pouze ilustrativní, grafické ztvárnění je ponecháno na zvážení samotným účastníkům soutěže.

**Is it possible to adjust especially layout of board n°2? In case of floor layouts is orthophotomap background obligatory?**

- In paragraphs 6.2.1 and 6.2.2. the tender terms and conditions determine the binding content of each board. The templates of tender boards according to P.07 only show the recommended layout of graphics required in specific boards; therefore, it is possible to modify the arrangement of the drawing on a board. The orthophoto map background at floor plans is only illustrative; the graphics solution is to be decided by each tender participant.

**34. Je možné umístit část parkovacích stání (zejména pro potřeby komerce v 1np) podél ulice Biskupská na úkor stávajícího chodníku?**

- Toto není možné.

**Is it possible to situate parking places especially for commercial areas in the ground floor along Biskupská Street by narrowing existing sidewalk?**

- This is impossible.

**35. Je nutné uvažovat s kotvením trolejí na fasádu nově umístovaného objektu, nebo budou přednostně zachovány stávající sloupy?**

- Toto rozhodnutí ponecháváme na zvážení samotným účastníkům soutěže.

**Is it necessary to take in account trolley wire anchoring on contest proposal building façade or the existing trolley poles must be preferentially preserved?**

- This decision is to be made by the tender participant.

**36. Stávající vstupní objekt kolektoru má být zachován. Dle vyjádření příslušného správce zadavatel předpokládá a akceptuje řešení, kdy za podmínek uvedených správcem bude tento objekt „integrován“ do objemu nově navrhované stavby?**

- Viz odpověď na dotaz č. 4

**The existing entrance object is to be preserved. According to the statement of the respective administrator the contracting authority supposes and accepts the solution when, according to the conditions of the administrator, this object is to be integrated into the volume of the proposed construction?**

- See the response to question no. 4

**37. Je možné uvažovat s přeložkou vedení PODA? Z vyjádření správce toto není zřejmé.**

- Toto rozhodnutí ponecháváme na zvážení samotným účastníkům soutěže.

**Can we take into account relocation of PODA wire? Its statement is not clear.**

- Toto rozhodnutí ponecháváme na zvážení samotným účastníkům soutěže.

**38. Je možné navrhnout i byt(y) větší než 3+kk(3+1)?**

- Při dodržení stavebního programu je vhodné, aby soutěžící prokázal možnost snadného a účelného slučování/dělení bytových jednotek dle koncepce tzv. Life-time housing (celoživotního bydlení), která zohledňuje různé nároky na bydlení v různých životních fázích uživatelů domu (předpokládá splnění veškerých dotčených zákonných a normových ustanovení jak původní tak i nově vzniklé jednotky, přičemž výchozí stav musí být v souladu s požadavky stavebního programu soutěže).

**Is it possible to include in contest proposal flats larger than 3+kk(3+1)?**

- Within the compliance with the construction program, it is desirable that the tender participant proves possibility of easy and reasonable combining/dividing of flats according to so-called Lifetime housing concept; this philosophy respects various housing requirements in different life stages of the house users (full compliance with legal provisions and standards is expected both in the case of original and newly modified flats; the original conditions of the flats must comply with the requirements of the tender construction program).

**39. Dle platného územního plánu je celá parcela 4235/1, tedy i část se vstupním objektem kolektoru, ve funkční ploše „pozemní komunikace vč. tramvajového pásu“, která dle textové části ÚP neumožňuje jiné využití než technická infrastruktura, protipovodňová opatření, travní porosty. Znamená to, že tedy není možné umístit navrhovaný bytový dům a ani jeho část v podobě přemostění stávajícího vstupního objektu koridoru nad tuto část parcely 4235/1? Tzn., není možné v této části dodržet pevnou uliční stavební čáru stanovenou regulačními podmínkami, protože by navrhovaná stavba byla v rozporu s platným územním plánem?**

- Využití pozemků pro tuto soutěž je závazně definováno stavebním programem a regulačními podmínkami. K této otázce se vyjadřují jasně regulační podmínky (příloha č. P.09 Regulační podmínky ÚHA a SŘ) v bodě II odst. - Způsob využití území podle územního plánu, popis lokality

**Lot n°4235/1, which includes entry building of underground collector, is according to the current Development (Zoning) Plan part of the zone “road network including tram lane.” This zone does not allow other land use except infrastructure, flood control measures, lawn. Does it mean it is not possible to situate contest proposal building, not even its part, as a span over the entry of underground collector on this part of lot? I.e. is it impossible to abide by the Regulatory Conditions, specifically the street building line, because it would mean conflict with the Development (Zoning) Plan?**

- The binding way the lots are going to be used is defined in the construction program and regulatory conditions. This question is clearly addressed by the regulatory conditions (annexe no. P09 Regulatory conditions ÚHA and SŘ), paragraph II, art. – The way of using the area according to the zoning plan, description of the locality.

**40. Jsou u navrhované stavby nutná nějaká protipovodňová opatření? Jsou stanoveny nějaké koeficienty využití řešených ploch (koeficient zastavění, podlažnosti, zeleně apod.)?**

- Ne, nejsou.
- Ne, nejsou.

**Is there any necessary flood control measure required? Are there any given coefficients (built-up area, number of floors, greenery,...)?**

- No, there are not.
- No, there are not.

**41. U kterých sítí zasahujících do části vymezené pro stavbu bytového domu je možné uvažovat s přeložkou mimo půdorys domu?**

- Toto rozhodnutí ponecháváme na zvážení samotným účastníkům soutěže.

**Which parts of technical infrastructure located on contest proposal building site are suitable to be relocated?**

- This decision is to be made by the tender participant.

**42. V jaké hloubce se nachází vlastní těleso podzemního kolektoru a jaké má vnější rozměry? Je možné průběh kolektoru dodat v digitální podobě?**

- Vnější rozměry a digitální zakres průběhu jsou součástí přílohy P.08 Výkres stávající technické infrastruktury. Hloubka tělesa kolektoru je patrná z obrazové přílohy jeho správce.

**What is the depth of cover of underground collector and what are its outer dimensions? Can you provide its location in digital form?**

- The external dimensions and digital drawing is a part of annexe P.08 Drawing of the existing technical infrastructure. The depth of the corridor body is visible at the annexe provided by its administrator.

**43. Je možné uvažovat s kompletní přeložkou sítí v úzké severozápadní části řešeného území (část nároží) mimo plochu domu?**

- Toto rozhodnutí ponecháváme na zvážení samotným účastníkům soutěže.

**Can we consider complete relocation of technical infrastructure situated in north-western part of the contest proposal building site outside of built-up area?**

- This decision is to be made based on the tender participants' consideration.

**44. Je možné uvažovat s přeložením (znovuvybudováním) vstupního objektu kolektoru v jiné výhodnější pozici v rámci pozemku nebo i zcela mimo něj?**

- Ne, není.

**Can we consider relocation (replacement) of entry part of the underground collector in different and more suitable position within the contest proposal building site or outside of it?**

- No, it is not possible.

**45. Domníváme se, že všechny byty by měly být navrženy se samostatnou kuchyní, tj. 1+k, 2+k, 3+k nikoliv jako součást obývacího pokoje, tj. 1+kk, 2+kk, 3+kk. Prosíme o potvrzení správnosti úvahy.**

- Obě varianty jsou dle stavebního programu možné.

**Our understanding is that the kitchen to all apartments should be a separate room i.e. 1+k, 2+k, 3+k and not as part of the living room i.e. 1+kk, 2+kk, 3+kk. Please confirm that this is correct.**

- According to the construction program, both alternatives are possible.

**46. Jakým způsobem jsou počítány plochy bytů ve stavebním programu (plocha včetně příček bez nosných prvků a instalačních jader, nebo plocha čistá bez příček)?**

- Viz odpověď na dotaz č. 11

**How is the area of flats calculated in the construction program (area including partitions, excluding bearing elements and installation cores of as a net surface without partitions)?**

- See the answer to question no. 11

**47. Je možné umístit nebytové kancelářské prostory jinam než do 2.NP?**

- Stavební program je dle bodu 2.2.1. soutěžních podmínek závazný a je nutné jej dodržet. Pokud účastník soutěže v soutěžním návrhu nesplní závazné požadavky uvedené v odst. 2.2.1 a 2.2.2, porota vyřadí jeho návrh z posuzování a zadavatel jej vyloučí ze soutěže.

**Is it possible to situate office space outside 2<sup>nd</sup> floor?**

- According to paragraph 2.2.1 of the tender conditions the construction program is binding and must be complied with. If in his tender proposal the tender participant does not comply with the binding requirements of the articles 2.2.1 and 2.2.2, the evaluation panel excludes the proposal from the tender.

**48. Musí mít všechny byty přístup do podzemních garáží "suchou nohou", tzn. vnitřním schodištěm nebo chodbou bytového domu?**

- Toto rozhodnutí ponecháváme na zvážení samotným účastníkům soutěže.

**Is it necessary that all the flats have covered access to the garages, i.e. by internal staircases or corridors?**

- This decision is left to the discretion of the tender participants.

**49. Objekt bude koncipován jako nárožní s možností napojení dalšího objektu podél ul. Biskupské. Jakého dalšího objektu? Myšleno s napojením na stávající štítovou stěnu?**

- Viz odpověď na dotaz č. 22

**"The building shall be conceived as a corner one with the possibility to connect another building along the Biskupská Street." What another building? It is meant as a connection to present exposed gable walls?**

- See the answer to question no. 22

**50. Je možno se od uliční čáry v parteru odklonit, když ji zbytek hmoty domu dodrží? A obráceně, je možné část hmoty domu od uliční čáry odklonit, když ji dodrží parter?**

- Odpověď na tento typ dotazu naleznete na konci tohoto dokumentu v poznámce.

**Is it possible to propose building design with receding ground floor from street building line with the rest of the building following it and vice versa?**

- The answer to this type of questions is available in the note at the end of the document.

**51. Je nutné se držet přesně layout dle grafické přílohy, nebo je možné layout přizpůsobit a dodržet pouze instrukce popsané v textové části soutěžních podmínek?**

- Soutěžními podmínkami je v bodech 6.2.1 a 6.2.2 stanoven závazný obsah jednotlivých panelů. Vzory soutěžních panelů dle P.07 představují pouze doporučené uspořádání jednotlivých grafických vyjádření požadovaných na konkrétních panelech, a proto je možné si jednotlivé „layouty“ přizpůsobit..

**Is it necessary to obey layouts of panels according to graphic enclosure or is it possible to adapt it and abide only by the instruction stated in the text part of Contest Terms and Conditions?**

- In paragraphs 6.2.1 and 6.2.2. the tender terms and conditions determine the binding content of each board. The templates boards for to be used in the tender according to P.07 show only recommended layout of graphics required on specific boards; therefore, it is possible to modify the layouts.



**52. Prosíme přesně specifikovat parcely, kterých se dotýká plánovaná výstavba bytového domu. V podkladu P.09 (základní regulační podmínky) je uvedeno, že vyjádření se týká mimo pozemky 28, 39, 40/1, 40/2, 40/3 také pozemku čísla 4235/1. Tato parcela je ovšem ulicí a v soutěžních podmínkách není nikde plocha výstavby jednoznačně specifikována. Uliční čára (udávána regulačními podmínkami jako pevná a nepřekročitelná) není tedy zcela jasná, zejména na rozhraní parcel 28 a 4235/1. Bude překročení čáry řešeného území z podkladu P.02 (jakkoli je nepřesná) důvodem k vyloučení ze soutěže?**

- Dle přílohy č. P09 Regulační podmínky ÚHA a SŘ jsou vymezeny pro navrhovaný objekt pozemky parc. č. 28, 39, 40/1, 40/2, 40/3 a 4235/1 k.ú. Moravská Ostrava.
- Odpověď na tento typ dotazu naleznete na konci tohoto dokumentu v poznámce.

**Please, can you specify precisely plots of the building site? In the section P.09 (Regulatory Conditions) is stated that they concern plots n° 28, 39, 40/1, 40/2, 40/3 and also plot n°4235/1. The last one is actually part of the street. Nowhere within Contest Terms and Conditions is specified exact building site area. Street building line (given by Regulatory Conditions as solid and non oversteppable) isn't therefore completely clear, especially between plots n° 28 and 4235/1. Can overstepping of given street building line from section P.02 (however inaccurate) be a reason to exclude contestants from the contest?**

- 39, 40/1, 40/2, 40/3 a 4235/1 c.a. Moravská Ostrava.
- The answer to this type of questions is available in the note at the end of this document.

**53. Je možné uliční čáru překročit v nadzemních patrech arkýřem? Bude toto vést k vyloučení návrhu?**

- Odpověď na tento typ dotazu naleznete na konci tohoto dokumentu v poznámce.

**Is it possible to overstep street building line by an oriel at the level of upper floors? Will this be a reason to exclude contestants from the contest?**

- The answer to this type of questions is available in the note at the end of the document.

**54. Je možné upravit drobně geometrii křižovatky 28. října a Biskupské, nebo bude tato skutečnost vést k vyloučení návrhu?**

- Ano, úprava možná je, za předpokladu, že soutěžící doloží soulad nově upravené geometrie komunikace s příslušnými právními předpisy a normami, které se na návrh pozemních komunikací vztahují.

**Is it possible to slightly redesign intersection layout of the Biskupská Street and the street of 28. října or will this be a reason to exclude contestants from the contest?**

- Yes, the modification is possible under the condition that the tender participant proves the compliance of the modified road design with relevant legal provisions and norms.

**55. Je možné zveřejnit hlukovou studii a omezení z ní vyplývající omezení, zejména pro ulici Biskupská a křižovatku Biskupské s 28. října?**

- Hluková studie není pro tuto soutěž k dispozici.

**Is it possible to publish a noise study report and related limitations, especially for the Biskupská street and the intersection of the Biskupská Street and the street of 28. října?**

- The noise study is not available for the tender.

**56. V části 6.2.3 soutěžních podmínek je formulace Uspořádání soutěžních panelů je doporučeno provést dle P.07 Vzory soutěžních panelů. Rozumí se tím, že je možné (za předpokladu dodržení požadovaných částí z bodů 6.2.1 a 6.2.2) měnit pozici a velikost jednotlivých grafických vyjádření, nebo je uspořádání panelů závazné a jejich nesplnění bude důvodem k vyřazení návrhu z posuzování?**

- Soutěžními podmínkami je v bodech 6.2.1 a 6.2.2 stanoven závazný obsah jednotlivých panelů. Dle bodu 6.2.3 je pouze doporučeno uspořádat grafická vyjádření dle P.07 Vzory soutěžních panelů. Jiné uspořádání grafických vyjádření při dodržení obsahových požadavků pro jednotlivé panely uvedených v bodech 6.2.1 a 6.2.2 nepředstavuje porušení soutěžních podmínek.

**Section 6.2.3 of the Contest Terms and Conditions states the following “It is recommended to arrange the contest panels according to P.07 Examples of Contest Panels.” Does it mean it is possible (on the presumption that point 6.2.1 and 6.2.2. will be respected) to change position and size of particular graphic components, or is the layout of Examples of Contest Panels obligatory and not respecting it will be a reason to exclude contestants from the contest?**

- In paragraphs 6.2.1 and 6.2.2. the tender terms and conditions determine the binding content of each board. According to paragraph 6.2.3, it is only recommended to arrange the graphic elements according to P.07 Tender templates. A different arrangement of graphic elements, provided that the content requirements for the panels in paragraphs 6.2.1 and 6.2.2 are complied with, will not be considered as a breach of tender terms and conditions.

**57. Možnost výstavby v blízkosti kolektoru: je nutné zachovat stávající vstupní objekt kolektoru, nebo je možné v rámci projektu navrhnout objekt nový jako integrální součást navrhovaného BD?**

- Ano, je nutno zachovat nadzemní část kolektoru ve stávající podobě.
- Pro účely soutěže není možné navrhnout nový objekt stávajícího vstupu do kolektoru s ohledem na podmínky správce objektu. Viz odpověď na dotaz č. 4, č. 6, č. 36.

**The possibility of construction activity in the proximity of the utility corridor: Is necessary to maintain the existing corridor entrance object or is it possible to propose in the project a new object as an integral part of the proposed building?**

- Yes, it is necessary to preserve the aboveground part of the corridor in the existing conditions.
- It is not possible to design a new object of the existing corridor entrance within the tender because of the conditions stated by the administrator of the object. See the answers to questions no. 4, 6 and 36.

**Poznámka:**

Z důvodu většího počtu dotazů týkajících se uliční stavební čáry pevné zde uvádíme odpověď a u těchto dotazů odkazujeme na tuto poznámku. Uliční stavební čára pevná je zejména z důvodů vlastnických vztahů nepřekročitelná směrem do veřejného prostoru. Odchýlení od této čáry směrem dovnitř ponecháváme na zvážení samotným účastníkům soutěže. Dvorní stavební čára je doporučující a je jen na soutěžících, zda jí dodrží nebo nedodrží.

**Note:**

Because of many questions concerning fixed street building line, we provide the answer here and there is a reference to this note in answers to these questions. The fixed street building line cannot be overstepped in a direction to public areas because of the property relations. Deviation from this line in the inward direction is left at the discretion of the tender participants. The yard building line is only a recommendation; the tender participants can decide to follow it or not.

**Ing. Eva Sebořská**

vedoucí odboru veřejných  
zakázek a kapitálových účastí

**Příloha:**

**Vyjádření dotčeného správce infrastruktury Ostravské komunikace a.s. ke kolektoru v anglickém jazyce**

**Annexe:**

**The statement of the utilities' administrator Ostravské komunikace a.s. to the utility corridor in English**